

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Беспалов Владимир Александрович

Должность: Ректор МИЭТ

Дата подписания: 04.09.2023 11:13:32

Уникальный программный ключ:

ef5a4fa6ed0ffdf3f1a49d6ad1b49464dc1bf7354f336d76c8f8b7e882b8d602

Аннотация рабочей программы практики

Вид практики: учебная

Тип практики – переводческая

Направление подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

Направленность (профиль) – «Переводоведение и перевод в сфере высокотехнологичных отраслей экономики»

Уровень образования – магистратура

Форма обучения – очная

1. Цели и задачи практики

Цель: эффективно содействовать закреплению и углублению знаний студентов, приобретенных в процессе теоретического обучения, и выработке ими профессиональных умений и навыков, связанных с критическим осмыслением и анализом процесса перевода.

Задачи:

- развитие навыков письменного перевода;
- развитие профессионально-значимых умений, таких как сбор и обработка информации, необходимой для осуществления письменного перевода, включая систематизацию терминологии и составление глоссариев, ознакомление с тематической областью;
- развитие умения пользоваться информационными технологиями при подготовке к переводу и в процессе осуществления перевода, включая умение использовать поисковые системы, средства автоматизации перевода, электронные словари и энциклопедии;
- анализ в условиях практической деятельности степени эквивалентности текста перевода исходному тексту.

2. Место практики в структуре ОП

Практика входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 2 «Практика» образовательной программы.

Входные требования к практике – освоение подкомпетенций по следующим дисциплинам: «Актуальные вопросы теории перевода», «Устный и письменный перевод. Английский язык», «Практикум по культуре речевого общения. Английский язык».

В результате прохождения практики студент должен:

приобрести **опыт** письменного перевода текстов различной тематики, а также **опыт** анализа в условиях практической деятельности степени эквивалентности текста перевода исходному тексту.

3. Краткое содержание практики

Практика включает в себя следующие задания:

1. Письменно перевести текст с английского языка на русский, используя поисковые системы, средства автоматизации перевода, электронные словари и энциклопедии.
2. Составить глоссарий основных терминов, используемых в переводимом тексте.
3. Сопоставить текст перевода с текстом оригинала и выявить степень их эквивалентности, выделив в тексте перевода все лексические, грамматические и стилистические ошибки, а также оценить правильность использованных переводческих приемов.

Объем практики – 6 ЗЕТ (216 ак. часов).

Итоговая аттестация: зачет с оценкой.

РАЗРАБОТЧИК:

профессор Института ЛПО, д.ф.н., доцент _____ / Н.В. Даниелян /